



3 year guarantee



Patented

VERTEX VENT

(EN) Helmet for work at height, rescue, climbing and mountaineering.
(FR) Casque pour les travaux en hauteur, les secours, l'escalade et l'alpinisme.



EN 12492

ANSI/ISEA Z89.1-2009 type 1 class C

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

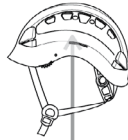
- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PRICE

Traceability and markings / Traçabilité et marquage



Individual number

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Day of manufacture
Control or name of Inspector
Incrementation

TRACEABILITY: datamatrix = product reference + Individual number



Notified body that carried out the CE type inspection

SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. (Notified body N°0120)

size 53 → 63 cm / 20,9 → 24,8 inch 455 g

www.petzl.com



Latest version



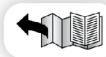
Other languages



Product Experience

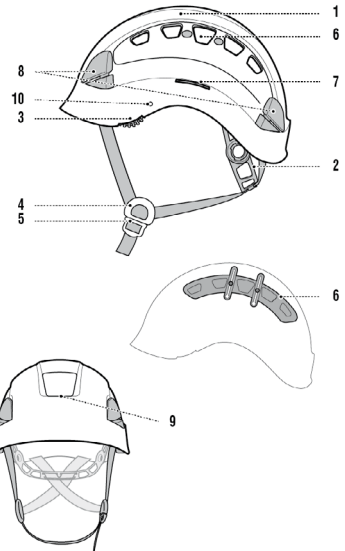
PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Croles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl



Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

Nomenclature of parts / Nomenclature



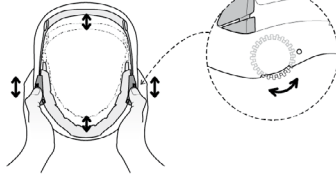
Inspection, points to verify (text part)
Contrôle, points à vérifier (partie texte)

Instructions for use / Mode d'emploi

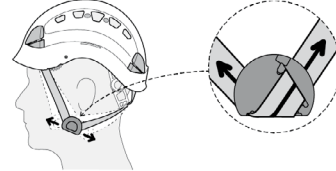
1. Preparation / Préparation

2. Adjustments / Réglages

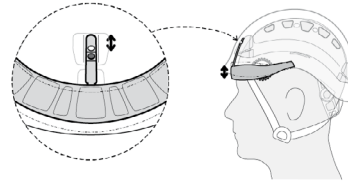
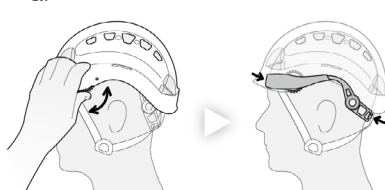
2a.



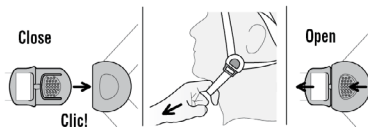
2b.



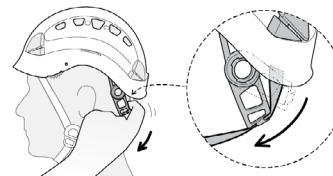
2c.



2d.

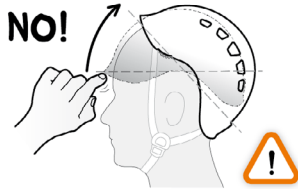
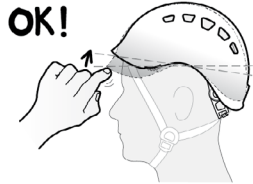


2e.



Instructions for use / Mode d'emploi

3. Test / test



VIZIR face shield / Visière VIZIR
A15



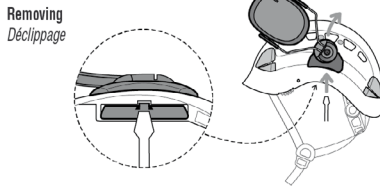
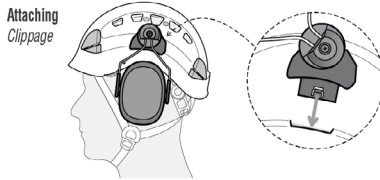
Absorbent foam for VERTEX
Mousse absorbante pour VERTEX
A10200

Standard stickers for VERTEX
Autocollants standards pour VERTEX
A10100

Reflective stickers for VERTEX
Autocollants réfléchissants pour VERTEX
A10110

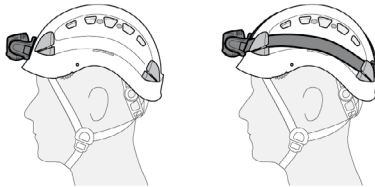
Accessories / Accessoires

Attaching hearing protection / Fixation des protections antibruit



Mounting the headlamp / Fixation de la lampe frontale

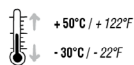
PIXA 1: E78AHB
PIXA 2: E78BHB
PIXA 3: E78CHB



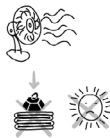
Spare parts / Pièces détachées



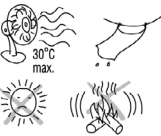
Replacement foam for VERTEX
Mousse de rechange pour VERTEX
A10210



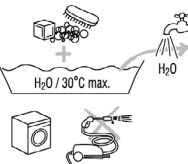
(EN) Temperature	(DK) Temperatur	
(FR) Température	(F) Lämpötila	
(DE) Temperatur	(NO) Temperatur	
(IT) Temperatura	(RU) Температура	(BG) Температура
(ES) Temperatura	(CZ) Teplota	(JP) 気温
(PT) Temperatura	(PL) Temperatura	(KR) 온도
(NL) Temperatur	(SI) Temperatura	(CN) 温度
(SE) Temperatur	(HU) Hőmérséklet	(TH) อุณหภูมิ



(EN) Storage and transport	(CZ) Skladování a doprava
(FR) Rangement et transport	(PL) Pakowanie i transport
(DE) Lagerung und Transport	(SI) Shranjevanje in transport
(IT) Sistemazione e trasporto	(HU) Tárolás, szállítás
(ES) Almacenamiento y transporte	(BG) Транспорт и съхранение
(PT) Armazenamento e transporte	(JP) 持ち運びと保管方法
(NL) Opbergen en vervoeren	(KR) 보관 및 운반
(FI) Säilytys ja kuljetus	(CN) 运输及储存
(NO) Lagring og transport	(TH) การขนส่งและจัดเก็บ
(RU) Хранение и транспортировка	



(EN) Drying	(SE) Torkning	(HU) Szárítás
(FR) Séchage	(F) Kujutus	(BG) Сушене
(DE) Trocknen	(NO) Torkning	(JP) 乾燥
(IT) Asciugamento	(RU) Сушка	(CN) 使干燥
(ES) Secado	(CZ) Sušení	(TH) ทำให้แห้ง
(PT) Secagem	(PL) Suszenie	
(NL) Het drogen	(SI) Sušenje	



(EN) Cleaning/Disinfection	(CZ) Čištění/Desinfekce
(FR) Nettoyage/Desinfection	(PL) Czyszczenie/Dezynfekcja
(DE) Reinigung/Desinfection	(SI) Čiščenje/razkuževanje
(IT) Pulizia/Disinfezione	(HU) Tisztítás
(ES) Limpieza/Desinfección	(RU) Чистка/Дезинфекция
(PT) Limpeza/Desinfeção	
(NL) Reiniging/Desinfectie	
(SE) Rengöring/Desinficering	
(F) Pulvérisation/Desinfection	
(NO) Rengjøring/Desinfisering	
(RU) Чистка/Дезинфекция	



(EN) Dangerous products	(RU) Опасные продукты
(FR) Produits dangereux	(CZ) Nebezpečné výrobky
(DE) Gefährliche Produkte	(PL) Produkty niebezpieczne
(IT) Prodotti pericolosi	(SI) Nevarne kemikalije
(ES) Productos peligrosos	(HU) Veszélyes termékek
(PT) Produtos perigosos	(BG) Опасни продукти
(NL) Gevaarlijke producten	(JP) 有害物質
(SE) Farliga produkter	(CN) 危险品
(F) Vaaralisset tuotteet	(TH) วัตถุอันตราย
(NO) Farlige produkter	

Helm für Höhenarbeit, Rettung, Klettern und Bergsteigen

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Helm wurde nur für die Höhenarbeit und Rettung sowie zum Klettern und Bergsteigen entworfen. Die Kinn­schnalle besitzt eine Festigkeit von 50 daN (Anforderung gemäß EN 12492), um den Helm im Falle eines Sturzes am Kopf zu halten. Der VERTEX VENT- Helm erfüllt zudem gewisse Anforderungen der Norm EN 397: Durchdringungsfestigkeit, Schutz gegen Stöße und Schläge auch bei niedrigen Temperaturen bis zu -30 °C und Schutz gegen seitliche Verformung. **WARNUNG:** Aufgrund der Belüftungsöffnungen ist der Helm nicht zur elektrischen Isolierung klassifiziert. Verwenden Sie ihn nicht für Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde. Aktivitäten in der Höhe bergen ein beträchtliches Risiko von schweren Kopfverletzungen. Das Tragen eines Helmes kann dieses Risiko zwar deutlich reduzieren, jedoch nicht ausschließen. Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was bis zum Bruch des Helms führen kann.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
 - Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
 - Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
 - Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
 - Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG. vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt «Bestimmungsgemäßer Gebrauch» genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden, oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen. Das Erlernen der geeigneten Anwendungstechniken und Sicherheitsvorkehrungen erfolgt einzig und allein unter Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich alle Risiken und die vollständige Verantwortung für jegliche Sachschäden, Verletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Kopfband, (3) Einstellrädchen des Kopfbands, (4) Einstellschnallen des Kinnbands, (5) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Kinnbands. (6) Belüftungsöffnungen mit Schiebeklappe, (7) Seitliche Aufnahmen zum Anbringen von standardmäßigem Gehörschutz, (8) Stirnlampenclips, (9) Befestigungsmöglichkeit für die Stirnlampe, (10) Öffnung zur Befestigung des Gesichtsschutzes. **Materialien:** Helmschale aus Acrylnitril-Butadien-Styrol (ABS), Riemen aus Polyester.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Helmschale und des Befestigungssystems des Kopfbands (keine Risse und Deformationen an Innen- und Außenseite). Überprüfen Sie den Zustand des Gurtbands und der Nähte. Kontrollieren Sie die Gängigkeit des Einstell­systems des Kopfbands und der Kinnbandschnalle. **WARNUNG:** Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutz­eigenschaften beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus. **Ausführliche Hinweise** bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, kontaktieren Sie PETZL.

Gebrauchsanleitung

1. Vorbereitung

Verwenden Sie nur die glatten Flächen für Aufkleber und andere Markierungen. Die Verwendung der PETZL-Aufkleber ist zulässig. Verwenden Sie ausschließlich die in der Gebrauchsanweisung von Petzl empfohlenen Farben, Lösungsmittel, Klebemittel und Klebeetiketten.

2. Einstellungen

2a. Erweitern Sie das Kopfband mithilfe des Einstellrädchens und setzen Sie den Helm auf den Kopf.
 2b. Positionieren Sie die Kinnband­einstellung unterhalb der Ohren. Für eine Einstellung nach vorne oder hinten schieben Sie den Riemen durch die Kinnband­einstellung.
 2c. Die Weite des Kopfbands können Sie mithilfe der Einstellrädchen verändern. An Ihrer Stirn können Sie das Kopfband in der Höhe verstellen (zwei Öffnungen für die Höhen­anpassung des Kopfbands).
 2d. Schließen Sie das Kinnband mit der Schnalle. Wenn die Schnalle richtig einrastet, hören Sie ein „Klick“. Das Kinnband sollte fest aber bequem anliegen. Ein genau angepasstes Kinnband sorgt dafür, dass der Helm nicht versehentlich vom Kopf rutschen kann.
Ziehen Sie am Kinnband, um sicherzustellen, dass die Schnalle richtig verschlossen ist.
 Drücken Sie auf den Knopf der Verschluss­schnalle, um die Schnalle zu öffnen.
 2e. Die vertikale Position des Befestigungssystems für das Kopfband verändern Sie im Nackenbereich durch Auf- und Abschieben.
ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass der Riemen zwischen dem Befestigungssystem für das Kopfband und der Helmschale straff sitzt.

3. Test

Stellen Sie sicher, dass der Helm gut und mittig auf dem Kopf sitzt. Je besser der Sitz eines Helms eingestellt ist (so dass er möglichst wenig „herumrutscht“), desto besser ist seine Schutzwirkung.

Zubehör

- Anbringen von standardmäßigem Gehörschutz: Verwenden Sie die seitlichen Aufnahmen. Benutzen Sie zum Entfernen des Gehörschutzes einen Schraubenzieher.
 - Anbringen eines Gesichtsschutzes: Verwenden Sie die Öffnung zur Befestigung des Gesichtsschutzes oder die seitlichen Aufnahmen.
 - Anbringen der Stirnlampe: Verwenden Sie die Stirnlampenclips oder die Befestigungsmöglichkeit an der Vorderseite des Helms.

Vorsichtsmaßnahmen

- Der Helm kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden. Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stoßen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze oder scharfe Gegenstände usw. fern. Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto).
 - Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutz­eigenschaften vermindern. Setzen Sie den Helm keinen Chemikalien aus.
 - Der Helm wurde für den Einsatz bei Temperaturen zwischen -30 °C und +50 °C getestet.

Petzl Allgemeines

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt. **ACHTUNG,** außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.). In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgedondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, Produkt fällt bei der Überprüfung durch, Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen. Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten. Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbücher eingetragen: Typ, Modell, Kontakt­information des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers. Siehe Beispiel unter www.petzl.com/ppe

Lagerung, Transport

Verkürzen Sie das Kopfband und verstauen Sie es im Inneren des Helms. Packen Sie den Helm nicht zu fest mit anderen Gegenständen ein. Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

Reinigung

Die Helmschale mit Seife und lauwarmem Wasser reinigen und mit klarem Wasser abspülen.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer der Tausch von Ersatzteilen) außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Casco per lavoro in quota, soccorso, arrampicata e alpinismo

Campo di applicazione

Casco concepito solo per lavoro in quota, soccorso, arrampicata e alpinismo. Il sottogola ha una resistenza di 50 daN (requisito norma EN 12492) per consentire al casco di rimanere sulla testa in caso di caduta. Il casco VERTEX VENT soddisfa anche alcuni requisiti della norma EN 397: urto, penetrazione, protezione contro gli urti fino a -30 °C e resistenza alla deformazione laterale. **ATTENZIONE,** questo casco ventilato non è conforme all'isolamento elettrico. Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito. La pratica delle attività in altezza comporta gravi rischi per la testa. L'uso del casco riduce fortemente questi rischi, senza però escluderli. In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo prodotto, occorre:
 - Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
 - Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
 - Acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
 - Comprendere e accettare i rischi indotti.
Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità. Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Rotelle di regolazione del girotesta, (4) Fibbie di regolazione del sottogola, (5) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (6) Fori di aerazione con anta scorrevole, (7) Fessure laterali per fissaggio di protezioni antirumore, (8) Ganci per lampada frontale, (9) Fessura anteriore per fissaggio

della lampada, (10) Foro di fissaggio della visiera. **Materiali principali:** calotta in Acrilonite Butadiene Stirene (ABS), fettucce in poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della calotta e del sistema di fissaggio del girotesta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno...). Verificare lo stato delle fettucce e delle cuciture. Verificare il corretto funzionamento della regolazione del girotesta e della fibbia del sottogola. **ATTENZIONE,** dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Eliminare il casco dopo un forte urto. Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi In caso di dubbio, contattare PETZL.

Istruzioni d'uso

1. Preparazione

Utilizzare esclusivamente le zone lisce per gli adesivi e le marcature personalizzate. Gli adesivi PETZL sono autorizzati. Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non in conformità con le istruzioni PETZL.

2. Regolazioni

2a. Allargare il girotesta con le rotelle di regolazione e indossare il casco.
 2b. Posizionare le fibbie sotto le orecchie. Per regolare il sottogola (avanti - indietro) fare scorrere la fettuccia nelle fibbie di regolazione del sottogola.
 2c. Adattare il girotesta con le rotelle di regolazione per diminuirne o aumentarne la misura. È possibile regolare l'altezza della posizione del girotesta sulla fronte (due fori di regolazione per la posizione verticale del girotesta).
 2d. Allacciare il sottogola con la fibbia di chiusura. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente riduce il rischio di perdita del casco.
Tirare il sottogola per verificare che la fibbia sia chiusa correttamente.
 Per aprire il sottogola, premere il tasto della sua fibbia di chiusura.
 2e. Regolare la posizione verticale del sistema di regolazione del girotesta facendolo scendere più o meno sulla nuca.
ATTENZIONE, fare attenzione che non ci siano delle parti di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta.

3. Test

Verificare che il casco sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco (movimenti in avanti, indietro e laterali ridotti il più possibile), maggiore è la sicurezza.

Accessori

- Fissaggio delle protezioni antirumore: utilizzare le fessure laterali. Utilizzare un cacciavite per toglierle.
 - Fissaggio della visiera: utilizzare il foro di fissaggio della visiera o le fessure laterali.
 - Fissaggio della lampada frontale: utilizzare i ganci per lampada frontale o la fessura anteriore del casco.

Precauzioni d'uso

- I caschi sono sensibili a trattamenti errati. Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti...
 Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.
 - Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il casco da questo tipo di contatto.
 - Questo casco è stato testato per essere utilizzato a temperature comprese tra -30 °C e +50 °C.

Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici. **ATTENZIONE,** un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.). Il prodotto deve essere eliminato quando:
 - Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
 - Ha subito una forte caduta (o sforzo).
 - Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
 - Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
 - Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).
Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi. Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore. Vedi esempio su www.petzl.fr/epi

Stoccaggio, trasporto

Ripiegare il girotesta all'interno del casco dopo averlo tolto. Non comprimere il casco. Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Pulizia

Pulire la calotta con sapone e acqua tiepida, quindi risciacquare con acqua.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Casco para trabajos en altura, rescate, escalada y alpinismo

Campo de aplicación

Casco diseñado sólo para trabajos en altura, rescate, escalada y alpinismo. El barboquejo tiene una resistencia de 50 daN (exigencia de la norma EN 12492) para permitir que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída. El casco VERTEX VENT también cumple con algunas exigencias de la norma EN 397: absorción de impactos, resistencia a la perforación, protección contra impactos hasta -30 °C y resistencia a la deformación lateral.
ATENCIÓN: este casco ventilado no cumple con el ensayo del aislamiento eléctrico. No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado. La práctica de las actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. Llevar casco reduce en gran medida estos riesgos, pero no puede evitarlos. Para golpes muy violentos, el casco absorbe el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este producto, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este producto.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación antes de cualquier utilización. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Contorno de cabeza, (3) Ruedas de regulación del contorno de cabeza, (4) Hebillas de regulación del barboquejo, (5) Hebillas de cierre y ajuste del barboquejo, (6) Orificios de ventilación con corintilla deslizante, (7) Ranuras laterales para la fijación de orejeras de protección, (8) Ganchos para la linterna frontal, (9) Ranura delantera para la fijación de la linterna, (10) Orificio de fijación de la pantalla de protección.

Materiales principales: carcasa de acrilonitrilo butadieno estireno (ABS) y cintas de poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa y del sistema de fijación del contorno de cabeza (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior...). Compruebe el estado de las cintas y de las costuras. Compruebe el funcionamiento correcto de la regulación del contorno de cabeza y de la hebilla del barboquejo.

ATENCIÓN: tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja su casco después de un choque importante.

Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web www.petzl.fr/eipi

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Instrucciones de utilización

1. Preparación

Utilice únicamente las zonas lisas para sus adhesivos y marcados personalizados. Los adhesivos PETZL están autorizados. No aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas adhesivas, con excepción de los recomendados por las instrucciones PETZL.

2. Regulaciones

2a. Abra el contorno de cabeza mediante las ruedas de regulación y colóquese el casco en la cabeza.
2b. Posicione las hebillas bajo las orejas. Para ajustar el barboquejo (delante -detrás) deslice la cinta en las hebillas de regulación del barboquejo.
2c. Ajuste el contorno de cabeza con las ruedas de regulación para disminuir o aumentar la talla. En la frente, puede ajustar la altura de la posición del contorno de cabeza (dos orificios de regulación para la posición vertical del contorno de cabeza).

2d. Cierre el barboquejo mediante la hebilla de cierre. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se salga de la cabeza.

Debe tirar del barboquejo para comprobar que la hebilla esté bien cerrada.

Para abrir la hebilla, presione el botón de la hebilla de cierre del barboquejo.
2e. Ajuste la posición vertical del sistema de regulación del contorno de cabeza bajándolo más o menos sobre la nuca.

ATENCIÓN: procure que la cinta no esté destensada entre el sistema de regulación y la carcasa.

3. Comprobación

Compruebe que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor ajustado está un casco (movimientos hacia delante, atrás, laterales reducidos), mejor garantiza la seguridad.

Accesorios

- Fijación de las orejeras de protección: utilice las ranuras laterales. Utilice un destornillador para retirarlos.
- Fijación de la pantalla de protección: utilice el orificio de fijación de la pantalla de protección o las ranuras laterales.
- Fijación de la linterna frontal: utilice los ganchos para la linterna frontal o la ranura delantera del casco.

Precauciones de utilización

- Los cascos pueden estropearse por un trato indebido. No se siente encima, no los comprima en el sacco, no los deje caer, evite el contacto con objetos puntiagudos o afilados...

No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.

- Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones.

- Este casco se ha ensayado para ser utilizado a temperaturas comprendidas entre -30 °C y +50 °C.

Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización.
Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.
No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector.
Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/eipi

Almacenamiento y transporte

Cierre el contorno de cabeza para poderlo guardar en el interior del casco.
No comprima el casco.
Garde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Limpieza

Limpie la carcasa con jabón y agua templada y, después, enjuáguela.

Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias y utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

PT

Capacete para trabalhos em altura, resgate, escalada e alpinismo

Campo de aplicação

Capacete concebido somente para trabalhos em altura, resgate, escalada e alpinismo.

A jogarul tem uma resistência de 50 daN (exigência da norma EN 12492) para permitir que o capacete se mantenha na cabeça em caso de queda. O capacete VERTEX VENT satisfaz também certas exigências da norma EN 397: impacto, penetração, proteção contra impactos até -30 °C e resistência à deformação lateral.

ATENÇÃO, este capacete ventilado não tem a conformidade ao isolamento eléctrico. Não utilize este capacete em actividades para as quais ele não foi concebido. A prática de actividades em altura comporta graves riscos para a cabeça. O uso do capacete reduz fortemente esses riscos, mas não os exclui. Para impactos muito violentos, o capacete absorve o máximo de energia deformando-se, por vezes até à ruptura.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste produto.
- Familiarizar-se com o produto, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada às práticas definidas no campo de aplicação é indispensável antes da utilização. Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura

(1) Calote, (2) Contorno de cabeça, (3) Botões de ajuste do contorno de cabeça, (4) Fivelas de ajuste da jugular, (5) Fivela de fecho e aperto da jugular, (6) Orificios de arejamento com tampas deslizantes, (7) Inserções laterais para a fixação de protecção anti-ruído, (8) Clips para lanterna frontal, (9) Fenda anterior para fixação da lanterna, (10) Orificio de fixação da viseira.
Materiais principais: calote em acrilonitrilo butadieno estireno (ABS), fitas em poliéster.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da calote e do sistema de fixação do contorno de cabeça (ausência de fissuras, deformações no exterior ou no interior...). Controle o estado das fitas e das costuras. Controle o bom funcionamento do ajuste do contorno de cabeça e da fivela da jugular.
ATENÇÃO, após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Abata o seu capacete após um impacto importante.
Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI em Petzl.com.
Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Modo de emprego

1. Preparação

Utilize unicamente as zonas lisas para aplicar autocolantes e as suas marcas personalizadas. Os autocolantes Petzl estão autorizados. Não aplique pinturas, solventes, adesivos ou etiquetas autocolantes, à excepção dos recomendados pelas instruções da Petzl.

2. Ajustes

2a. Alargue o contorno de cabeça com a ajuda dos botões de ajuste e coloque o capacete na cabeça.

2b. Posicione as fivelas abaixo das orelhas. Para ajustar a jugular (antero - posterior) faça deslizar a fita nas fivelas de ajuste da jugular.

2c. Ajuste o contorno de cabeça com as rodelas de ajuste para diminuir ou aumentar o tamanho. Poderá ajustar a altura da posição do contorno de cabeça na testa (dois orificios de ajuste para a posição vertical do contorno de cabeça).

2d. Feche a fita jugular com a ajuda da fivela de fecho. Deverá escutar um clique de bloqueio. Aperte a fita jugular de modo confortável. Uma fita jugular bem ajustada limita o risco de perder o capacete.

Deverá puxar pela fita jugular para verificar que a fivela está bem fechada.

Para abrir a fivela, pressione o botão da fivela de fecho da jugular.
2e. Ajuste a posição vertical do sistema de ajuste do contorno de cabeça subindo ou descendo na nuca.

ATENÇÃO, vigie para que não haja folga na fita entre o sistema de ajuste e a calote.

3. Teste

Verifique que o capacete está bem fixo e centrado na cabeça. Quanto mais bem ajustado estiver um capacete (movimentos antero, posterior, lateral reduzidos ao mínimo), melhor este garante a sua segurança.

Acessórios

- Fixação das protecções anti-ruído: utilize as fendas laterais. Utilize uma chave de fendas para as retirar.
- Fixação da viseira: utilize o orificio de fixação da viseira, ou as fendas de inserção laterais.
- Fixação da lanterna frontal: utilize os clips para a lanterna frontal ou a fenda à frente no capacete.

Precauções de utilização

- Os capacetes são sensíveis aos maus tratos. Não se sente em cima do capacete, não o comprima numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes...

Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.

- Certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete deste tipo de projecções.

- Este capacete foi testado para ser utilizado a temperaturas compreendidas entre -30 °C e +50 °C.

Generalidades Petzl

Tempo de vida /e abater equipamento

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).
Um produto deve ser abtido quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização.
A Petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses. Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto. Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector. Ver exemplo em Petzl.com.

Armazenamento, transporte

Rebata o contorno de cabeça no interior do capacete depois de o ter reduzido.

Não comprima o seu capacete.

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado... Lave e seque o produto se necessário.

Limpeza

Lave a calote com detergente e água morna, depois passe por água.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobreselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A Petzl não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

Каска для работ на высоте, спасательных работ, скалолазания и альпинизма**Область применения**

Каска предназначена только для работ на высоте, спасательных работ, скалолазания и альпинизма

Подбородочный ремень выдерживает разрывную нагрузку до 50 даН (согласно стандарту EN 12492), что способствует удержанию каски на голове в случае падения.

Каска VERTEX VENT также отвечает требованиям стандарта EN 397: удар, проникновение, защита от ударов вплоть до температуры -30 °С, и защита от боковой деформации.

ВНИМАНИЕ: данная каска не относится к электроизоляционному классу из-за наличия вентиляционных отверстий.

Не используйте данную каску в тех видах деятельности, для которых она не предназначена.

Любая деятельность на высоте сопряжена с повышенным риском получения серьёзных травм головы. Ношение каски может существенно снизить этот риск, но не может исключить его полностью.

При сильном ударе каска деформируется, поглощая максимальное возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушиться, защитив Вас.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.

Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.

Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Составные части

(1) Оболочка, (2) Головной ремень, (3) Регулировочные колёсики для головного ремня, (4) Регулировочная пряжка (положение относительно подбородка), (5) Пряжка-застёжка, регулирует длину подбородочного ремня, (6) Вентиляционные отверстия с задвижками, (7) Боковые прорезы для крепления защитных наушников, (8) Клипсы для фиксации налобного фонаря, (9) Фронтальная прорезь для установки налобного фонаря, (10) Отверстия для установки защитного щитка для лица. Основные материалы: оболочка из Акрилонитрил Бутадиен Стирола (ABS), стропы из полиэстера.

Проверка изделия

Перед каждым использованием, следует проверять состояние оболочки и систему присоединения головного ремня (убедитесь в отсутствии трещин или деформаций как внутри, так и снаружи...). Проверьте состояние строп и швов. Убедитесь, что система регулировки головного ремня и подбородочная пряжка-застёжка работают правильно.

ВНИМАНИЕ, сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить ее защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из обращения.

Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт www.petzl.com/ppe В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

Инструкции по эксплуатации**1. Подготовка**

Для наклеек и других маркировок используйте только специальные места с гладкой поверхностью. Можно использовать фирменные наклейки PETZL. Не используйте краски, растворители, клея или наклейки, кроме согласованных с PETZL.

2. Регулировки

2a. Раздвиньте головной ремень до максимального размера, используя регулировочное колёсико, и наденьте каску на голову.

2b. Расположите регулировочные пряжки под ушами. Вы можете сдвинуть подбородочный ремень назад или вперёд, протянув его через регулировочные пряжки.

2c. Для увеличения или уменьшения размера головного ремня используйте регулировочное колёсико. Вы можете отрегулировать высоту головного ремня на лбу (два регулировочных отверстия для вертикального позиционирования головного ремня).

2d. Зашелкните пряжку подбородочного ремня. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок. Подтяните подбородочный ремень так, чтобы Вам было удобно. Правильно отрегулированный подбородочный ремень уменьшает риск случайного спадания каски.

Чтобы убедиться в том, что пряжка застёгнута правильно, потяните за подбородочный ремень.

Для открытия пряжки нажмите кнопки пряжки-застёжки.

2e. Отрегулируйте вертикальное положение головного ремня с помощью регулировочной системы расположенной в затылочной части, перемещая её вверх или в низ вдоль стропы. **ВНИМАНИЕ:** убедитесь в том, что не произошло ослабление натяжения ремня между регулировочной системой головного ремня и оболочкой каски.

3. Проверка

Проверьте, что каска сидит на голове плотно и по центру. Хорошо отрегулированная каска (минимальные смещения вперёд-назад или из стороны в сторону) обеспечивает лучшую защиту.

Аксессуары

- Используйте боковые прорезы для присоединения защитных наушников. Для демонтажа данных приспособлений используйте отвёртку.

- Установите защитный щиток для лица, используя специальные крепёжные отверстия на боковой поверхности каски.

- Прикрепите налобный фонарь используя клипсы для фиксации или специальную фронтальную прорезь.

Меры предосторожности

- Ваша каска может быть повреждена при неправильном обращении. Не сидите на ней, не заталкивайте силой в багаж, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т. д.

Не подвергайте Вашу каску воздействию высоких температур, например, оставляя её внутри автомобиля, стоящего на солнце.

- Некоторые химические вещества, в частности растворители, могут повредить Вашу каску. Защищайте данное изделие от контакта с химикатами.

- Данная каска может использоваться в следующем температурном диапазоне: от -30 °С до +50 °С.

Общая информация Petzl**Срок службы / Выбровка снаряжения**

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жёсткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).

- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надёжности.

- Вы не знаете полную историю его использования.

- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата производства, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример см. на сайте www.petzl.com/ppe

Хранение, транспортировка

Уменьшите размер головного ремня и уберите его внутрь каски.

Не упаковывайте каску слишком плотно.

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Чистка

Оболочку каски следует мыть простым мылом с тёплой водой, после чего промывать чистой водой.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или перелом изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

Kask do prac na wysokości, ratownictwa, wspinaczki i alpinizmu

Zastosowanie

Kask przeznaczony wyłącznie do prac na wysokości, ratownictwa, wspinaczki i alpinizmu.
 Klamra paska pod brodę ma wytrzymałość 50 daN (wymagania normy EN 12492), co zabezpiecza przed zerwaniem kasku z głowy. Kask VERTEX VENT jest również zgodny z niektórymi wymaganiami normy EN 397: uderzenie, penetracja, ochrona przed uderzeniami do -30 °C oraz odporność na deformację boczne.
 UWAGA! Otwory wentylacyjne pozbawiają kask izolacji elektrycznej. Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany.
 Uprawianie działalności wysokościowej niesie ze sobą ryzyko poważnych urazów głowy. Noszenie kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów, ale nie może ich całkowicie wykluczyć. W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeżenie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkownika określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Opaska podtrzymująca, (3) Pokręta do regulacji obwodu, (4) Klamra dopasowania paska pod brodę, (5) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodę, (6) Otwory wentylacyjne z przesuwanymi zatyczkami, (7) Boczne otwory do mocowania osłon słuchu, (8) Zaczepy do mocowania latarki czołowej, (9) Przedni otwór do mocowania latarki, (10) Otwór do mocowania osłony na twarz. Materiały podstawowe: skorupa z kopolimerów akrylonitru, butadienu i styrenu (ABS), taśmy z poliestru.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy i systemu mocowania opaski (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz...). Sprawdzić stan taśm i szwów. Sprawdzić prawidłowe działanie regulacji opaski i klamerki paska.
 UWAGA! Po poważnym odpadnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych.
 Szczegółowe procedury kontrolne każdego SOL znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi
 W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Instrukcja użytkownika

1. Przygotowanie

Naklejki lub inne oznaczenia osobiste można naklejać wyłącznie na powierzchniach gładkich. Naklejki PETZL są dozwolone. Nie używać farb, rozpuszczalników lub naklejek z wyjątkiem dopuszczonych w instrukcjach PETZL.

2. Regulacja

- Zwiększyć obwód opaski przy pomocy pokręteł i założyć kask na głowę.
 - Ustawić klamry pod uszami. Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesunąć taśmę w klamrach dopasowania paska pod brodę.
 - Wewnętrzny rozmiar kasku można zwiększyć lub zmniejszyć przy pomocy pokręteł regulujących obwód opaski. Można dopasować wysokość opaski na czole (dwa otwory do regulacji pozycji opaski w pionie).
 - Zapiąć pasek pod brodę przy pomocy klamry. Potwierdzeniem zamknięcia będzie «kliknięcie» klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciśnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku.
- Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta.**
 Chcąc utworzyć klamrę należy ją nacisnąć.
- Regulacja pozycji (wyżej/niżej) systemu regulującego obwód głowy - przez przesuwanie w przód lub w tył na karku.
 UWAGA, należy sprawdzić czy nie ma luzu na taśmie między systemem regulacji a skorupą kasku.

3. Test

Sprawdzić czy kask jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnienie bezpieczeństwa.

Akcesoria

- Zamocowanie osłon słuchu: użyć bocznych otworów. Użyć śrubokrętu do ich wyciągnięcia.
- Zamocowanie osłony wzroku: użyć otworu do mocowania osłony lub bocznych otworów.
- Zamocowanie latarki czołowej: użyć haczyków do mocowania latarki czołowej lub przedniego otworu w kasku.

Środki ostrożności podczas użytkowania

- Kaski są wrażliwe na złe traktowanie. Nie należy na nich siadać, zginać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.
- Nie ekspozować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.
- Niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed takimi środkami.
- Ten kask został przetestowany do użycia w temperaturach pomiędzy -30 °C i +50 °C.

Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
 UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
 Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
 - Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
 - Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
 - Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
 - Nie jest znana pełna historia użytkowania.
 - Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).
Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać zaplanowaną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.
 Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.
 Przykład na www.petzl.fr/epi

Przechowywanie, transport

Schować opaskę podtrzymującą do wewnątrz kasku (po zmniejszeniu jej obwodu).
 Nie ścisnąć kasku.
 Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

Czyszczenie

Myć skorupę w letniej wodzie z mydłem, następnie przepłukać wodą.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

高所作業、レスキュー、マウンテナリング用ヘルメット

用途

この製品は、高所作業、レスキュー、クライミング及びマウンテナリングでの使用のためにデザインされています。
墜落時にヘルメットが容易に外れることがないよう、あご紐には50 daNの破断強度 (EN12492規格で定められている強度) があります。
「ハーテックス ベント」は EN 397 規格における以下の任意項目も満たしています: 衝撃吸収性能、耐貫通性能、-30℃までの低温における衝撃吸収性能、側部圧力への耐性。
警告: このヘルメットには、通気孔があるため電気絶縁性はありません。この製品は、本来の用途以外の目的で使用しないでください。
高所での作業は、頭部に重大な損傷を負う危険を伴います。ヘルメットの使用はその危険を大きく減少させますが、完全に回避するものではありません。大きな衝撃がかかった時、ヘルメットは破壊点に至るまで変形し、可能な限り衝撃を吸収します。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず:
-取扱説明書をよく読み、理解してください
-この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
-この製品の機能とその限界について理解してください
-高所での活動に伴う危険について理解してください
これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

責任

警告: 使用前に必ず「用途」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。
この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。

各部の名称

(1) シェル (2) ヘッドバンド (3) ヘッドバンド調節ダイヤル (4) あご紐前後位置調節バックル (5) あご紐調節バックル (6) シャッター付通気孔 (7) イヤーマフ取付用スロット (8) ヘッドランプ取付用ベルトクリップ (9) ヘッドランプ取付用スロット (10) バイザー取付用ホール
主な素材: ABS樹脂 (シェル)、ポリエステル (あご紐)。

点検のポイント

毎回、使用前にシェル及びヘッドバンドの取り付け箇所の状態 (外側と内側にひび割れや変形等がないか) を確認してください。ウェビングと縫製部分の状態を確認してください。ヘッドバンドの各調節機能及びあご紐調節バックルが正しく機能することを確認してください。
注意: 大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能が低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄してください。
各PPE (個人保護用具) の点検方法の詳細についてはヘルメットのウェブサイト (www.petzl.com/ppc) をご参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL: 04-2968-3733) にご相談ください。

使用方法

1. 準備

ベントをしたりステッカーを貼る場合は、表面が滑らかな (サラサラしていない) 箇所のみに行ってください。ヘルメットの純正ステッカーは貼ることができません。ヘルメットが認める方法を除き、塗料や溶剤、接着剤やシールは使用しないでください。

2. 調節機能

2a. ヘッドバンド調節ダイヤルでヘッドバンドのサイズを最大にし、ヘルメットを頭に被ります。
2b. あご紐前後位置調節バックルが耳の下に来るように調節します。あご紐を前後に調節するには、あご紐前後位置調節バックルをスライドさせます。
2c. ヘッドバンド調節ダイヤルでヘッドバンドのサイズを調節します。前頭部のヘッドバンドの高さを調節することもできます。(ヘッドバンドを取り付ける穴を上下2箇所から選べます)。
2d. あご紐のバックルを閉めます。正しく接続された場合、「カチッ」という音がします。あご紐を不快に感じない程度にしっかりと締めてください。あご紐を適切に調節することにより、ヘルメットが不意に外れる危険性を減少させることができます。
最後に、あご紐を手で引っ張り、バックルが正しく接続され、あご紐が適切に締められていることを確認してください。
バックルは、あご紐調節バックルのボタンを押せば外れます。
2e. 首筋のヘッドバンドの高さは、ヘッドバンドのあご紐が通っている箇所をスライドさせて調節してください。
注意、ヘッドバンドとシェルの間であご紐がたるんでいないことを確認してください。

3. 確認

ヘルメットがフィットし、頭の中央にきていることを確認してください。調節が適切 (前後左右へのずれが最小限) であるほど、ヘルメットはその保護機能を発揮することができます。

アクセサリ

- イヤーマフは両サイドのスロットに取りつけてください。取り外す場合は、マイナドライバーでイヤーマフの取付用アタッチメントのロック部分を押し解除してから取り外してください。
- バイザーの取り付け: バイザー取付用ホールまたは両サイドのスロットを使用してください。
- ヘッドランプの取り付け: ヘッドランプ取付用ベルトクリップまたは前面のスロットを使用してください。

使用上の注意

- 注意、取り扱いに注意して下さい。ヘルメットが損傷を受ける場合があります。ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、突っ当りものと接触させる等しないようにしてください。
- 高温にさらされることがないようにしてください。(直射日光があたる状態で車内に放置する等)
- 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットが化学薬品に触れないようにしてください。
- 使用温度: -30℃ ~ +50℃

一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ヘルメットのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意: 極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適しないと判断された。
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければならないとします。ヘルメットは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ (追跡可能性) を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。
点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppcをご参照ください。

持ち運びと保管

ヘッドバンドは、サイズを小さく調節し、ヘルメットの中に収納してください。ザック等の中に無理に詰め込まないでください。
紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管してください。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させてください。

クリーニング

シェルの中性洗剤を入れたぬるま湯で洗浄し、直射日光を避けて乾燥させてください。

改造と修理

ヘルメットの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷。不適切または誤った使用方法による故障

責任

ヘルメット及びヘルメット総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の発生した直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。